

- **D Betriebsanleitung**
- **GB Operating instructions**
- **F Manuel d'utilisation**

Zustimmtaster PIT en1.0

Der Zustimmtaster PIT en1.0p/PIT en1.0a ist ein handbetätigter Befehlsgeber, der bei automatisierten Fertigungseinrichtungen im manuellen Betrieb als Zustimmungseinrichtung eingesetzt werden kann. Autorisiertes Personal kann bei geöffneten beweglich trennenden Schutzeinrichtungen den Gefahrenbereich betreten, um Arbeitsabläufe zu beobachten oder Einrichtung bzw. Wartungsarbeiten durchzuführen.

Jede Person, die den Gefahrenbereich betritt, muss mit einem Zustimmtaster ausgestattet sein.

Es dürfen ausschließlich Auswertegeräte mit Querschussüberwachung eingesetzt werden. Wir empfehlen als Auswertegeräte die in Kapitel "Anschluss an Auswertegerät" beschriebenen Geräte.

Der Zustimmtaster darf **nicht** allein eingesetzt werden, um gefährbringende Zustände einzuschalten.

Der Zustimmtaster darf **nicht** als Ersatz für andere Sicherheitsmaßnahmen eingesetzt werden.

Zu Ihrer Sicherheit

- Installieren und nehmen Sie das Gerät nur dann in Betrieb, wenn Sie diese Betriebsanleitung gelesen und verstanden haben und Sie mit den geltenden Vorschriften über Arbeitssicherheit und Unfallverhütung vertraut sind.
Beachten Sie die VDE- sowie die örtlichen Vorschriften, insbesondere hinsichtlich Schutzmaßnahmen
- Durch Öffnen des Gehäuses oder eigenmächtige Umbauten erlischt jegliche Gewährleistung.
- Prüfen Sie die Funktion des Tasters vor der ersten Inbetriebnahme und führen Sie regelmäßige Prüfungen (mind. jährlich) durch.

Gerätemerkmale

Der Zustimmtaster ist in einem Kunststoffgehäuse untergebracht.

Merkmale:

- 3-stufiger Taster (Aus - Ein - Aus)
- 1 Meldekontakt
- Anschluss PIT en1.0p: Kabel (5 m) mit 5-poligem M12-Winkelstecker
- Anschluss PIT en1.0a: 6-adriges Kabel (5 m) mit offenem Ende
- integrierter Haftmagnet zum Befestigen des Zustimmtasters z. B. an der Maschine

Enabling switch PIT en1.0

The enabling switch PIT en1.0p/PIT en1.0a is a manually operated control device, which can be used as an enabling device when automated production equipment is used in manual mode. Authorised personnel can access the danger zone while movable guards are open, to monitor workflows or carry out setup or maintenance work.

Each person accessing the danger zone must be equipped with an enabling switch.

Only evaluation devices that monitor for shorts across contacts may be used. As evaluation devices we recommend the devices described under "Connection to evaluation device".

The enabling switch may **not** be used on its own to switch on a potentially hazardous condition.

The enabling switch may **not** be used in place of other safety measures.

For your safety

- Only install and commission the unit if you have read and understood these operating instructions and are familiar with the applicable regulations for health and safety at work and accident prevention.
Ensure VDE and local regulations are met, especially those relating to safety.
- Any guarantee is rendered invalid if the housing is opened or unauthorised modifications are carried out.
- Check the function of the pushbutton before commissioning for the first time and then at regular intervals (at least annually).

Unit features

The enabling switch is enclosed in plastic housing.

Features:

- 3-stage switch (off - on - off)
- 1 signal contact
- Connection PIT en1.0p: Cable (5 m) with 5-pin M12 angled connector
- Connection PIT en1.0a: 6-core open-ended cable (5 m)
- Integrated magnetic clamp to attach the enabling switch to the machine, for example

Poignée d'assentiment PIT en1.0

La poignée d'assentiment PIT en1.0p/PIT en1.0a est un organe de commande manuel qui peut être utilisé comme dispositif de validation en fonctionnement manuel dans des équipements de fabrication automatisés. Même lorsque les protecteurs mobiles sont ouverts, le personnel autorisé peut pénétrer dans la zone dangereuse pour surveiller les procédures ou effectuer des travaux de réglage ou de maintenance.

Toute personne qui pénètre dans la zone dangereuse doit être équipée d'une poignée d'assentiment.

Seules des unités de contrôle avec surveillance des courts-circuits peuvent être utilisées. Nous recommandons d'utiliser les unités de contrôle décrites dans le chapitre « Raccordement à l'unité de contrôle ».

La poignée d'assentiment **ne doit pas** être utilisée seule pour activer des états dangereux.

La poignée d'assentiment **ne doit pas** être utilisée en remplacement d'autres mesures de sécurité.

Pour votre sécurité

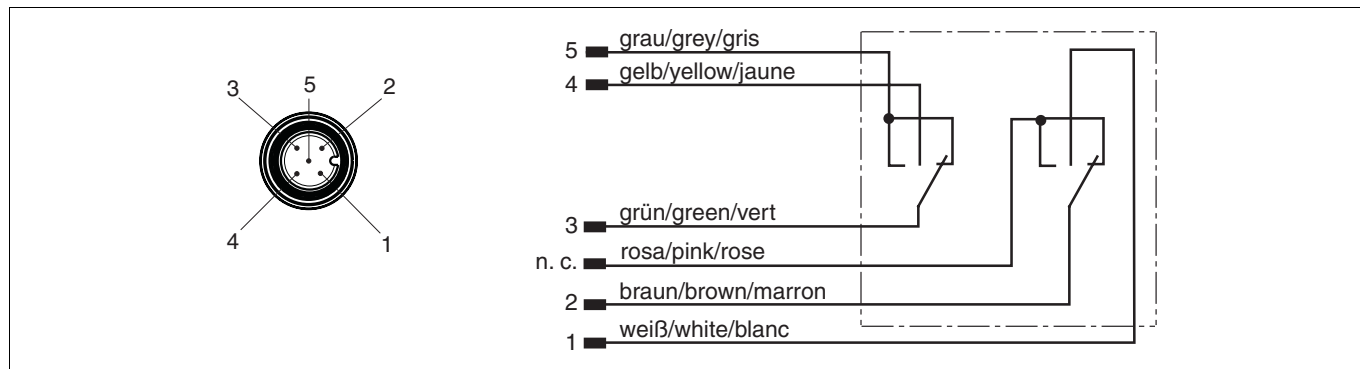
- Vous n'installerez l'appareil et ne le mettrez en service qu'après avoir lu et compris le présent manuel d'utilisation et vous être familiarisé avec les prescriptions en vigueur sur la sécurité du travail et la prévention des accidents.
Respectez les normes locales ou VDE, particulièrement en ce qui concerne la sécurité.
- L'ouverture de l'appareil ou sa modification annule automatiquement la garantie.
- Vérifiez le fonctionnement du bouton-poussoir avant sa première mise en service et effectuez des contrôles réguliers (min. 1 fois par an).

Caractéristiques de l'appareil

La poignée d'assentiment est logée dans un boîtier en matière plastique.

Particularités :

- Poignée à 3 positions (arrêt - marche - arrêt)
- 1 contact d'information
- Raccordement de PIT en1.0p : câble (5 m) avec connecteur coudé M12 à 5 broches
- Raccordement de PIT en1.0a : câble à 6 brins (5 m) avec extrémité ouverte
- Aimant adhérent intégré pour la fixation de la poignée d'assentiment, par exemple, sur la machine



Funktionsbeschreibung

Der Zustimmungstaster ist 3-stufig ausgeführt:

- ▶ nicht gedrückt: kein Zustimmungssignal (Aus)
- ▶ gedrückt bis Mittelstellung: Zustimmungssignal aktiviert (Ein, Zustimmungsfunktion)
- ▶ gedrückt bis Endanschlag: kein Zustimmungssignal (Aus, Panikfunktion)

Dadurch ist gewährleistet, dass sowohl bei Loslassen als auch bei Durchdrücken des Tasters das Zustimmungssignal unterbrochen wird. Wird der Zustimmungstaster bis Endanschlag gedrückt und dann wieder losgelassen, bleibt er auch während des Wechsels ausgeschaltet.

Function description

The switch is a 3-stage enabling switch:

- ▶ Not operated: no enabling signal (off)
- ▶ Operated as far as middle setting: enabling signal activated (on, enabling function)
- ▶ Operated as far as end stop: no enabling signal (off, panic function)

This guarantees that the enabling signal is interrupted not only when the switch is released but also when it is fully operated. If the enabling switch is fully operated as far as the end stop and then released, it will remain switched off during the changeover.

Description du fonctionnement

La poignée d'assentiment possède 3 positions :

- ▶ non appuyée : pas de signal d'assentiment (éteint)
- ▶ appuyée jusqu'en position centrale : signal d'assentiment activé (allumé, fonction de validation)
- ▶ appuyée jusqu'à la butée finale : pas de signal d'assentiment (éteint, fonction de panique)

Cela garantit que le signal d'assentiment est interrompu à la fois en cas de relâchement et en cas d'appui continu sur la poignée. Si la poignée d'assentiment est appuyée jusqu'à la butée finale puis relâchée, elle reste à l'arrêt même durant le changement.

Verdrahtung

Beachten Sie beim Verdrahten:

- ▶ Schützen Sie die Leitungen vor Beschädigung z. B. durch einen Schutzschlauch.
- ▶ Verwenden Sie geschirmte Leitungen und verbinden Sie den Schirm mit dem Schutzleitersystem der Maschine/Anlage.

Wiring

When wiring, please note:

- ▶ Protect the cables from damage, by using a protective tube for example.
- ▶ Use shielded cables and connect the shield to the plant/machine's protective earth system.

Câblage

Lors du câblage, tenez compte des éléments suivants :

- ▶ Protégez les câbles contre les dommages, par exemple, à l'aide d'un tube de protection.
- ▶ Utilisez des câbles blindés et reliez le blindage au conducteur de protection (PE) de la machine / installation.

Anschluss an Auswertegerät

Anschluss an PNOZ X, PNOZsigma und PNOZelog

Connection to evaluation device

Connection to PNOZ X, PNOZsigma, PNOZelog

Raccordement à l'unité de contrôle

Raccordement aux PNOZ X, PNOZsigma, PNOZelog

PNOZ e1p PNOZ X2C PNOZ e1.1p PNOZ X2 PNOZ e1vp PNOZ X2.7P PNOZ e6.1p PNOZ X2.8P PNOZ e6vp PNOZ X2.9P PNOZ s3 PNOZ s4 PNOZ s5	
PNOZ e5.11p	
PNOZ X3.1 PNOZ X3P PNOZ X3 PNOZ X3.10P PNOZ XV2 PNOZ XV2P PNOZ XV3 PNOZ XV3P	

Anschluss an PNOZmulti

Connection to PNOZmulti

Raccordement au PNOZmulti

Schutztür/safety gate/protecteur mobile Schaltertyp 3/switch type 3/type du capteur 3 I0, I1: Eingänge/inputs/entrées T0, T1: Testtaktausgänge/test pulse outputs/sorties impulsionselles	
---	--

Anschluss an PSS mit und ohne SafetyBUS p Connection to PSS with or without SafetyBUS p

Raccordement au PSS avec ou sans SafetyBUS p

Schutztür/safety gate/protecteur mobile Schaltertyp 3/switch type 3/type du capteur 3 I0, I1: Eingänge/inputs/entrées O16, O17: Testtaktausgänge/test pulse outputs/sorties impulsionselles	
---	--

Wir empfehlen, beim Anschluss an eine PSS den Standardfunktionsbaustein SB064 oder SB066 zu verwenden.

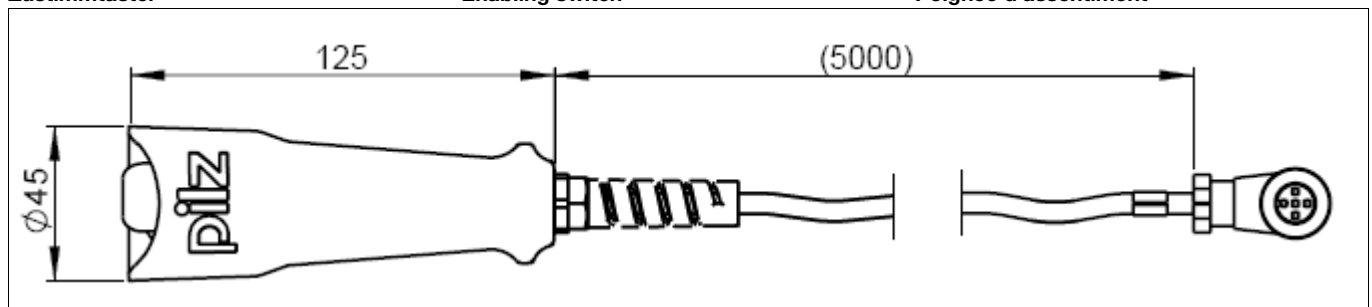
We recommend that you use the standard function block SB064 or SB066 for connecting to a PSS.

Pour le raccordement à un PSS, nous recommandons d'utiliser le bloc fonction standard SB064 ou SB066.

Abmessungen Zustimmtaster

Dimensions Enabling switch

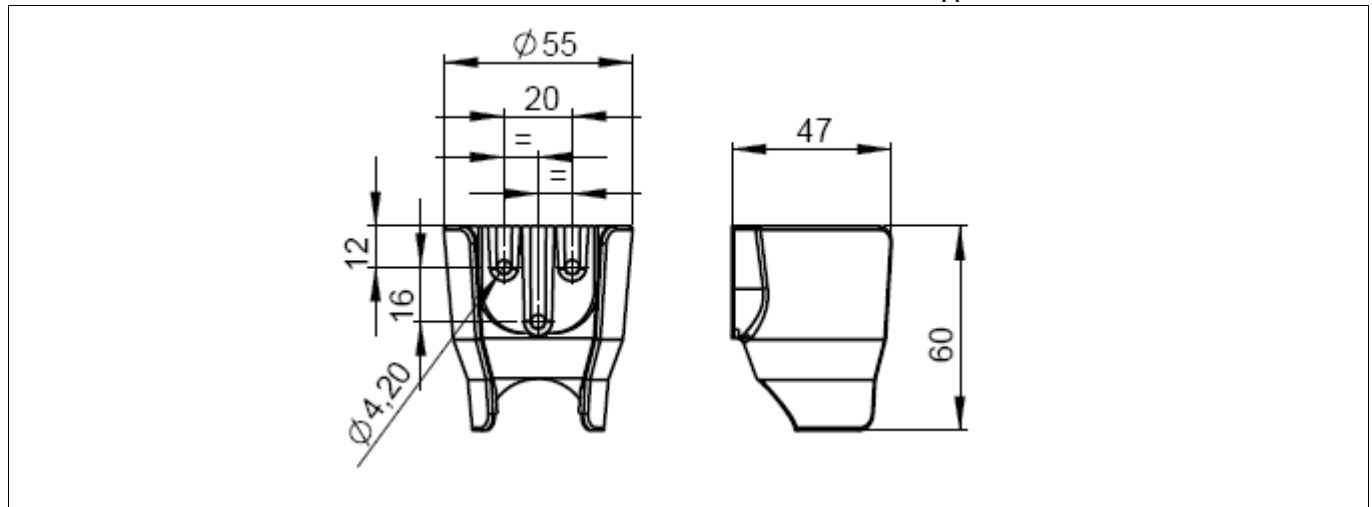
Dimensions Poignée d'assentiment



Halter

Bracket

Support



Technische Daten

Technical details

Caractéristiques techniques

Technische Daten	Technical details	Caractéristiques techniques
Elektrische Daten	Electrical data	Données électriques
Gebrauchskategorie nach EN 60947-5-1	Utilisation category in accordance with EN 60947-5-1	Catégorie d'utilisation selon EN 60947-5-1
AC15 bei 125 V	AC15 at 125 V	AC15 pour 125 V 0,3 A
DC13 bei 30 V (6 Schaltspiele/min)	DC13 at 30 V (6 cycles/min)	DC13 pour 30 V (6 manœuvres/min) 0,7 A
DC12 bei 30 V	DC12 at 30 V	DC12 pour 30 V 1,0 A
Umweltdaten	Environmental data	Données sur l'environnement
Bemessungsisolationsspannung	Rated insulation voltage	Tension assignée d'isolement 125 V
Umgebungstemperatur	Ambient temperature	Température d'utilisation 0 - 50 °C
Lagertemperatur	Storage temperature	Température de stockage -20 - 50 °C
Schutzart	Protection type	Indice de protection IP65
Mechanische Daten	Mechanical data	Données mécaniques
Gehäusematerial	Housing material	Matériau du boîtier
Gehäuse	Housing	Boîtier PP

Mechanische Daten	Mechanical data	Données mécaniques
Abmessungen	Dimensions	Dimensions
Höhe	Height	Hauteur 125,0 mm
Breite	Width	Largeur 45,0 mm
Tiefe	Depth	Profondeur 45,0 mm
Gewicht	Weight	Poids 385 g No. 401111 395 g No. 401110
Sicherheitstechnische Kenn- daten	Safety-related characteristic data	Caractéristiques techniques de sécurité
B10d nach EN ISO 13849-1 und EN IEC 62061	B10d in accordance with EN ISO 13849-1 and EN IEC 62061	B10d selon l'EN ISO 13849-1 et l'EN CEI 62061 100.000

Bestelldaten

Order reference

Références

Typ/Typ/Modèle	Merkmale/Features/Caractéristiques	Bestell-Nr./Order no./ Référence
PIT en1.0p-5m-s	Kabel (5 m) mit 5-poligem M12-Winkelstecker/ Cable (5 m) with 5-pin M12 angled connector/ Câble (5 m) avec connecteur coudé M12 à 5 broches	401 110
PIT en1.0a-5m-s	6-adriges Kabel (5 m) mit offenem Ende/6- core open-ended cable (5 m)/Câble à 6 brins (5 m) avec extrémité ouverte	401 111
PIT en1.0 holder	Halter für Zustimmtaster/Bracket for enabling switch/Support pour poignée d'assentiment	401 201

EG-Konformitätserklärung

Diese(s) Produkt(e) erfüllen die Anforderungen der Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG. Die vollständige EG-Konformitätserklärung finden Sie im Internet unter www.pilz.com.
Bevollmächtigter: Norbert Fröhlich, Pilz GmbH & Co. KG, Felix-Wankel-Str. 2, 73760 Ostfildern, Deutschland

EC declaration of conformity

This/(These) product(s) fulfil the requirements of the low voltage directive 2006/95/EG. The complete EC Declaration of Conformity is available on the Internet at www.pilz.com.
Representative: Norbert Fröhlich, Pilz GmbH & Co. KG, Felix-Wankel-Str. 2, 73760 Ostfildern, Germany

Déclaration de conformité CE

Ce(s) produit(s) satisfait (satisfont) aux exigences de la directive basses tensions 2006/95/CE. Vous trouverez la déclaration de conformité CE complète sur notre site internet www.pilz.com.
Mandataire : Norbert Fröhlich, Pilz GmbH & Co. KG, Felix-Wankel-Str. 2, 73760 Ostfildern, Allemagne

► Technischer Support

+49 711 3409-444

► ...
In vielen Ländern sind wir durch unsere Tochtergesellschaften und Handelspartner vertreten.

Nähere Informationen entnehmen Sie bitte unserer Homepage oder nehmen Sie Kontakt mit unserem Stammhaus auf.

► Technical support

+49 711 3409-444

► ...
In many countries we are represented by our subsidiaries and sales partners.

Please refer to our Homepage for further details or contact our headquarters.

► Assistance technique

+49 711 3409-444

► ...
Nos filiales et partenaires commerciaux nous représentent dans plusieurs pays.

Pour plus de renseignements, consultez notre site internet ou contactez notre maison mère.

► www

www.pilz.com

Pilz GmbH & Co. KG
Felix-Wankel-Straße 2
73760 Ostfildern, Germany
Telephone: +49 711 3409-0
Telefax: +49 711 3409-133
E-Mail: pilz.gmbh@pilz.de